

勞工職業災害保險－失能給付（含照護補助）常見問答

Bảo hiểm lao động tai nạn nghề nghiệp- Câu hỏi thường gặp về chi trả tàn tật (gồm trợ cấp chăm sóc)

序號	問題	回答
1	<p>職災保險失能給付的請領資格及給付基準各如何？</p> <p>Đối tượng được nhận và tiêu chuẩn trợ cấp của bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp tàn tật là gì?</p>	<p>請領資格：</p> <p>被保險人遭遇職業傷病，經治療後，症狀固定，再行治療仍不能改善其治療效果，經全民健康保險特約醫院或診所診斷為永久失能，符合勞工職業災害保險失能給付標準規定者，得按其平均月投保薪資，依規定之給付基準，請領失能一次金給付。若被保險人 98 年 1 月 1 日勞保年金制度施行前有勞工保險年資，經評估失能狀態為終身無工作能力符合失能年金給付條件，除已領取失能年金者外，亦得選擇請領失能一次金。</p> <p>Người được bảo hiểm bị thương tật nghề nghiệp hoặc mắc bệnh nghề nghiệp, sau khi điều trị, tình trạng bệnh cố định, tiếp tục điều trị vẫn không thể cải thiện hiệu quả điều trị, được bệnh viện hoặc phòng khám chỉ định Bảo hiểm y tế xác định tàn tật vĩnh viễn, phù hợp quy định tiêu chuẩn bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp chi trả tàn tật, phải tính theo mức lương bình quân đóng bảo hiểm của người được bảo hiểm, dựa trên tiêu chuẩn chi trả quy định, đề nghị chi trả tàn tật một lần. Người được bảo hiểm có thâm niên bảo hiểm xã hội trước khi thực thi chi trả trợ cấp bảo hiểm xã hội ngày 1/1/2009, được xác nhận tình trạng tàn tật vĩnh viễn không còn khả năng làm việc, phù hợp điều kiện chi trả trợ cấp tàn tật, trừ trường hợp đã lĩnh trợ cấp tàn tật, đều có thể lựa chọn đề nghị chi trả tàn tật 1 lần.</p> <p>給付基準：</p> <p> Tiêu chuẩn trợ cấp</p> <p>一次金給付：按被保險人診斷實際永久失能日當月起前 6 個月的平均月投保薪資，並依勞工職業災害保險失能給付標準規定的給付等級日數計算發給。最高第 1 等級，給付日數 1,800 日，最低第 15 等級，給付日數 45 日。</p> <p>Chi trả một lần: Dựa theo mức lương đóng bảo hiểm bình quân 6 tháng trước tính từ tháng bao gồm ngày người được bảo hiểm được chẩn đoán tàn tật vĩnh viễn, đồng thời dựa theo cấp độ chi trả quy định tại tiêu chuẩn chi trả tàn tật bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp tính</p>

序號	問題	回答
		<p>số ngày cấp phát.</p> <p>年金給付：依被保險人之失能程度，經評估符合完全失能、嚴重失能或部分失能者，按平均月投保薪資 70%、50%或 20%發給失能年金。如同時有符合加發眷屬補助請領資格的配偶或子女時，依失能年金給付標準計算後金額每一人加發 10%，最多加計 20%。</p> <p>Chi trả hàng tháng: . Dựa theo mức độ tàn tật, thông qua thẩm định phù hợp tàn tật hoàn toàn, tàn tật nghiêm trọng hoặc tàn tật bộ phận, cấp phát trợ cấp tàn tật tính theo 70%, 50%, hoặc 20% mức lương đóng bảo hiểm bình quân tháng. Trong trường hợp con cái hoặc vợ (chồng) phù hợp điều kiện xin trợ cấp thân nhân, sau khi xét duyệt theo tiêu chuẩn chi trả trợ cấp tàn tật, mỗi một người cấp phát thêm 10%, tổng cộng nhiều nhất 20%.</p>
2	<p>如何申請職災保險失能給付？應備具哪些文件？</p> <p>Đăng ký bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp chi trả tàn tật như thế nào?</p> <p>Giấy tờ cần chuẩn bị gồm những gì?</p>	<p>如何申請職災保險失能給付？</p> <p>Đăng ký bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp trợ cấp tàn tật như thế nào?</p> <p>被保險人如於保險有效期間罹患傷病，經治療後，症狀固定，再行治療仍不能改善其治療效果，於加保期間或退保後 1 年內，經診斷遺存失能，符合勞工職業災害保險失能給付標準規定，得於 5 年請求權時效內，洽「經衛生福利部醫院評鑑優等以上、醫院評鑑合格之醫學中心或區域醫院、醫院評鑑及教學醫院評鑑合格」之全民健康保險特約醫院或診所診斷開具「勞工職業災害保險失能診斷書」，由醫院逕寄本局，並另填具「勞工職業災害保險失能給付申請書及給付收據」連同「勞工職業災害保險失能診斷書逕寄證明書」，經由投保單位向本局申請失能給付（如已退保可自行申請），本局再依上開規定綜合審定被保險人適用之失能等級及日數後發給。至失能給付相關申請書空白表格可電洽本局 02-23961266 轉分機 3666 綜合索表組或逕洽本局總局 1 樓服務台、本局各縣市辦事處索取。</p> <p>Người được bảo hiểm bị thương tật nghề nghiệp hoặc mắc bệnh nghề nghiệp, sau khi điều trị, tình trạng bệnh cố định, tiếp tục điều trị vẫn không thể cải thiện hiệu quả điều trị, trong thời gian bảo hiểm hoặc 1 năm sau khi ngừng bảo hiểm, qua chẩn đoán di chứng tàn tật, phù hợp với các quy định của tiêu chuẩn thanh toán bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp tàn tật, trong thời hạn 5 năm, giấy chứng nhận chẩn đoán khuyết tật phải do bệnh viện quy định của cục bảo hiểm y tế "bệnh viện được Bộ y tế đánh giá từ giỏi trở lên, trung tâm y tế hoặc trạm xá</p>

序號	問題	回答
		<p>được bệnh viện đánh giá đạt tiêu chuẩn cấp”, do bệnh viện chuyển đến Cục, ngoài ra điền vào “Đơn đề nghị và biên lai thanh toán chi trả tàn tật bảo hiểm lao động tai nạn nghề nghiệp” và cả “Giấy chứng nhận chẩn đoán bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp cho người tàn tật”, đơn vị được bảo hiểm nộp đơn xin trợ cấp tàn tật cho Cục (nếu bạn đã dừng bảo hiểm, bạn có thể tự nộp đơn), Cục sẽ cấp phát sau khi xem xét toàn diện cấp độ khuyết tật và số ngày của người được bảo hiểm. Bạn cũng có thể lấy các mẫu đơn bằng cách gọi cho Nhóm thu thập toàn diện của Văn phòng theo số 02-23961266, số máy lẻ 3666, hoặc bằng cách liên hệ với Bộ phận Dịch vụ ở Tầng 1 của Tổng cục hoặc các văn phòng của Cục ở các quận và thành phố khác nhau.</p> <p>應備具書件如下： Giấy tờ cần chuẩn bị gồm: 勞工職業災害保險失能給付申請書及給付收據。 Đơn đề nghị và biên lai thanh toán chi trả tàn tật bảo hiểm lao động tai nạn nghề nghiệp. 勞工職業災害保險失能診斷書。 Giấy chẩn đoán tàn tật bảo hiểm lao động tai nạn nghề nghiệp。 經醫學檢查者，附檢查報告及相關影像圖片。 Người có kiểm tra y học, đính kèm báo cáo kiểm tra và hình ảnh y khoa liên quan. 最後更新日期：2022-04-06 Ngày cập nhật mới nhất: 2022-04-06</p>
3	<p>職災保險失能年金是否跟勞保一樣，必須工作能力減損70%以上才可以請領年金？ Bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp tàn tật có giống bảo hiểm xã hội rằng khả năng làm việc giảm hơn 70% mới có thể đăng ký trợ cấp hàng tháng?</p>	<p>職災保險失能年金與勞保失能年金規定不同，其條件依失能程度區分為完全、嚴重及部分失能等3類型，請領標準如下： Bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp chi trả tàn tật và bảo hiểm xã hội trợ cấp tàn tật không giống nhau, các điều kiện được phân biệt theo mức độ khuyết tật gồm hoàn toàn, nghiêm trọng và bộ phận 3 loại trên, tiêu chuẩn trợ cấp như sau:</p> <p>完全失能：符合勞工保險失能給付標準(下稱勞保失能標準)第3條附表所定失能等級第1等級或第2等級之失能項目，且該項目失能狀態列有終身無工作能力者。 Tàn tật hoàn toàn: Phù hợp hạng mục tàn tật cấp 1 hoặc cấp 2 quy định tại bảng đính kèm điều 3 tiêu chuẩn chi trả tàn tật bảo hiểm xã hội, đồng thời tình trạng tàn tật của hạng mục này liệt vào vĩnh viễn không còn khả năng lao động. 嚴重失能，應符合下列條件之一：</p>

序號	問題	回答
		<p>Tàn tật nghiêm trọng, đáp ứng một trong các điều kiện sau đây:</p> <p>符合勞保失能標準第3條附表所定失能等級第3等級之失能項目, 且該項目之失能狀態列有終身無工作能力者。</p> <p>Phù hợp hạng mục tàn tật cấp 3 trong bảng quy định cấp độ tàn tật đính kèm tại điều 3 tiêu chuẩn chi trả tàn tật bảo hiểm xã hội, đồng thời tình trạng tàn tật của hạng mục này liệt vào vĩnh viễn không còn khả năng làm việc.</p> <p>整體失能程度符合失能等級第1等級至第9等級, 並經個別化專業評估, 其工作能力減損達70%以上, 且無法返回職場者。</p> <p>Mức độ tàn tật tổng thể phù hợp cấp độ 1 đến cấp độ 9 trong cấp độ tàn tật, đồng thời thông qua đánh giá cá biệt chuyên nghiệp, khả năng làm việc tổn hại từ 70% trở lên, và không thể trở lại vị trí công việc.</p> <p>部分失能: 整體失能程度符合失能等級第1等級至第9等級, 並經個別化專業評估, 其工作能力減損達50%以上者。</p> <p>Tàn tật bộ phận: Mức độ tàn tật tổng thể phù hợp cấp độ 1 đến cấp độ 9 trong cấp độ tàn tật, đồng thời thông qua đánh giá cá biệt chuyên nghiệp, khả năng làm việc tổn hại từ 50% trở lên.</p>
4	<p>被保險人遭遇職災事故致遺存失能, 是否可以同時請領勞保老年年金及職災保險失能年金?</p> <p>Trường hợp người được bảo hiểm bị tai nạn lao động dẫn đến bị tàn tật thì có thể đồng thời đăng ký hưởng lương hưu bảo hiểm xã hội và bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp tàn tật cùng một lúc không?</p>	<p>可以, 依勞工職業災害保險及保護法第58條規定, 被保險人發生不同保險事故, 同時符合職業災害保險年金或其他社會保險年金時, 得併領, 但職災年金給付會予以減額調整, 減額調整比率以50%為限。是以, 被保險人於請領職災保險失能年金期間, 嗣符合請領勞保老年年金條件, 並提出申請時, 可同時併領兩種年金給付, 惟其請領之職災保險失能年金與勞保老年年金給付之合計金額, 如超過「職災保險失能年金」所採計之平均月投保薪資數額, 本局將依規定自其原領「職災保險失能年金」辦理扣減。</p> <p>Có thể, dựa theo điều 58 của Luật bảo hộ và bảo hiểm lao động tai nạn nghề nghiệp quy định, người được bảo hiểm đồng thời phù hợp chi trả tàn tật tai nạn nghề nghiệp hàng tháng hoặc các loại bảo hiểm xã hội hàng tháng khác, có thể cùng nhận, nhưng bảo hiểm tai nạn chi trả hàng tháng sẽ bị giảm và điều chỉnh, tỷ lệ điều chỉnh sẽ giảm ở mức giới hạn là 50%. Trong thời gian đăng ký nhận bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp chi trả tàn tật, nếu người được bảo hiểm đáp ứng đủ điều kiện hưởng lương hưu bảo hiểm xã hội, và khi nộp đơn, thì người đó có thể nhận đồng thời hai loại trợ cấp hàng</p>

序號	問題	回答
		tháng. Tuy nhiên, nếu tổng số tiền bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp chi trả tàn tật và lương hưu bảo hiểm xã hội vượt quá mức bình quân lương trung bình hàng tháng được bảo hiểm của 「Bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp tàn tật」, Cục sẽ khấu trừ 「Bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp tàn tật」 của người nhận ban đầu theo quy định.
5	<p>職災保險失能給付之失能種類、項目、等級是否與勞工保險失能給付相同？</p> <p>Bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp tàn tật loại, hạng mục và mức độ có giống như quyền lợi bảo hiểm xã dành cho người tàn tật không?</p>	<p>考量被保險人不論係因職業災害或普通傷病致永久失能，據以審查認定之給付標準應採相同審查認定基準，失能種類、狀態、等級、審核基準、開具診斷書醫療機構層級等皆依勞工保險失能給付標準規定辦理。</p> <p>Xem xét việc người được bảo hiểm do tai nạn lao động hay thương tật thông thường dẫn đến tàn tật vĩnh viễn, sẽ căn cứ vào việc kiểm tra và nhận định các tiêu chuẩn thanh toán dựa trên các tiêu chuẩn thông qua các tiêu chí xem xét và xác định giống nhau, các loại tàn tật, trạng thái, cấp bậc, tiêu chuẩn xét duyệt, cấp cơ sở khám chữa bệnh cấp giấy chứng nhận chẩn đoán được thực hiện theo quy định về tiêu chuẩn chi trả tàn tật bảo hiểm xã hội.</p>
6	<p>被保險人遭遇職業災害後領有身心障礙手冊是否就可以請領職災保險失能給付？</p> <p>Người được bảo hiểm có được hưởng bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp tàn tật từ tai nạn lao động nếu họ có sổ tay khuyết tật không?</p>	<p>因身心障礙手冊之核發標準與職災保險失能給付之認定係適用不同法令，自不得援引比照適用，惟被保險人如遭遇職業傷病，經治療後，症狀固定，再行治療仍不能改善其治療效果，經全民健康保險特約醫院或診所診斷為永久失能，符合勞工職業災害保險失能給付標準規定者，得申請職災保險失能給付。</p> <p>Do tiêu chuẩn phát hành sổ tay dành cho người khuyết tật và bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp tàn tật nhận định áp dụng pháp lệnh khác nhau, không được dùng chung với nhau, tuy nhiên, nếu người được bảo hiểm bị tai nạn nghề nghiệp, sau khi điều trị, tình trạng bệnh cố định, tiếp tục điều trị vẫn không thể cải thiện hiệu quả điều trị, được bệnh viện hoặc phòng khám chỉ định Bảo hiểm y tế xác định tàn tật vĩnh viễn, phù hợp quy định tiêu chuẩn chi trả tàn tật bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp, có thể đăng ký nhận bảo hiểm tai nạn nghề nghiệp tàn tật.</p>
7	<p>領職災保險失能年金是不是必須退保？</p> <p>Nhận trợ cấp tai nạn nghề nghiệp tàn tật có bắt buộc phải ngưng bảo hiểm không?</p>	<p>依勞工職業災害保險及保護法第 48 條規定，被保險人經評估為終身無工作能力，領取本保險或勞工保險失能給付者，由保險人逕予退保。是以，被保險人因職業災害致遺存失能，如失能程度已達終身無工作能力，並請領完全或嚴重失能年金者，本局即依前揭規定逕予退保；至請領部分失能年金者，其如可返回職場則可繼續加保。</p> <p>Dựa theo điều 48 của Luật bảo hộ và bảo hiểm lao động</p>

序號	問題	回答
		<p>tai nạn nghề nghiệp quy định, người được bảo hiểm được đánh giá là mất khả năng lao động vĩnh viễn, nhận khoản bảo hiểm này hay bảo hiểm xã hội tàn tật, người được bảo hiểm sẽ bị ngừng bảo hiểm. Do đó, nếu người được bảo hiểm bị tàn tật do tai nạn nghề nghiệp, nếu mức độ khuyết tật đã đến mức mất khả năng lao động suốt đời, đối với những người nộp đơn xin hưởng thương tật toàn bộ hoặc nghiêm trọng hàng tháng, Cục sẽ cho dừng bảo hiểm theo các quy định trước đó; cho đến khi người đó nhận tàn tật bộ phận hàng tháng, đến khi họ có thể trở lại nơi làm việc, họ có thể tiếp tục tham gia bảo hiểm.</p>
8	<p>被保險人身體原已局部失能，不幸又發生職災，可以再請領失能給付嗎？如何認定失能程度加重？</p> <p>Người được bảo hiểm một số bộ phận thân thể đã bị tàn tật lại bị tai nạn lao động, có thể xin nhận trợ cấp tàn tật tiếp tục không? Làm sao để nhận định mức độ tàn tật nặng hơn?</p>	<p>被保險人之身體原已局部失能，再因職業傷病致同一部位失能程度加重或不同部位發生失能，經綜合評估符合下列情形者，即可認定為失能程度加重，得依規定提出申請。</p> <p>Nếu cơ thể của người được bảo hiểm đã bị tàn tật một phần và tình trạng thương tật của cùng một bộ phận trên cơ thể trở nên trầm trọng hơn do thương tật hoặc bệnh tật, hoặc thương tật xảy ra ở bộ phận khác, những người đáp ứng các điều kiện sau đây sau khi đánh giá toàn diện xác định mức độ tàn tật nặng hơn thì có thể làm đơn theo quy định.</p> <p>失能一次金：經綜合評估全部失能狀態核定之失能等級，較原已局部失能之失能等級提高。</p> <p>Trợ cấp tàn tật một lần: Thông qua đánh giá toàn diện cấp độ tàn tật của tình trạng mức độ tàn tật, nhận định rằng cấp độ tàn tật của tàn tật cục bộ tăng cao.</p> <p>失能年金：經綜合評估全部失能狀態核定之失能等級較原已局部失能之失能等級提高，或失能項目較原已局部失能之失能項目增加。</p> <p>Trợ cấp tàn tật hàng tháng: Cấp độ khuyết tật được đánh giá toàn diện về các tình trạng tàn tật cao hơn cấp độ tàn tật của tàn tật cục bộ, hoặc hạng mục tàn tật tăng lên so với hạng mục tàn tật của tàn tật cục bộ ban đầu.</p>